

# ВЕСНЯНИЙ ВІСНИК 2020 SPRING NEWSLETTER

**ХРИСТОС  
ВОСКРЕС!**

**ВОІСТИНО  
ВОСКРЕС!**



**CHRIST HAS  
RISEN!**

**INDEED HE  
HAS RISEN!**

## **Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral**

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Liza Malarek

Telephone Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours) 613-325-3903

E-mail [stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca) Facebook [www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa](http://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa)

**Church Website** [www.ukrainianorthodox.info](http://www.ukrainianorthodox.info)

**Please note that, until further notice, because of the COVID-19 pandemic, all church services and events are cancelled consistent with the guidance of public health authorities, government officials and the Ukrainian Orthodox Church of Canada.**

***The schedule of online church services for Holy Week and Easter and prayers for blessing your Easter basket at home are provided in this bulletin.***

**Зверніть увагу, що до подальшого повідомлення, через пандемію КОВИД-19 усі Богослуження та події скасовуються відповідно до вказівок органів охорони здоров'я, державних службовців та Української Православної Церкви Канади.**

***Розклад церковних служб висвітлювані по інтернеті під час Страсного тижня і Великодня та молитви для освячення Пасхальних кошиків в дома надаються в цьому бюлетені.***

**Щиро вітаємо до нашої церкви** Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до соборної громади, будь ласка поговоріть з о. Ігорем після церковної служби або зв'яжіться з ним (тел. 613-325-3903, е-пошта: [stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca))

**A very warm welcome to our church** If you are new to our church community and would like to learn about joining the Cathedral community, please see Father Ihor after the church service or contact him by phone (613-325-3903) or email ([stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca))

<b>КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕНЬ ПО ІНТЕРНЕТІ</b> Якщо не вказано інше, передаються на церковні веб-сторінці <a href="https://www.ukrainianorthodox.info/live-stream.html">https://www.ukrainianorthodox.info/live-stream.html</a> та на Фейсбук, <a href="https://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa/">https://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa/</a>		
Вербна Неділя 12 квітня	10:00	Літургія
	13:00	Все-Канадська Недільна Школа Щоб зареєструватися, заповніть заявку на веб-сторінці <a href="https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc3ppQ9X7MkAaZ3vzKDnYKDWyHztFjxgFajJCL8E1CbPu63MA/viewform">https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc3ppQ9X7MkAaZ3vzKDnYKDWyHztFjxgFajJCL8E1CbPu63MA/viewform</a>
понеділок 13 квітня	12:00	Літургія Ранішосвячених Дарів
	20:00	Презентація -- Приготування до Сповіді <a href="https://global.gotomeeting.com/join/564289181">https://global.gotomeeting.com/join/564289181</a> Ідентифікатор входу: 564-289-181
вівторок 14 квітня	12:00	Молитва
	20:00	Пояснення Богослужінь Страсного Тижня та освячення Пасхальних кошиків в дома <a href="https://global.gotomeeting.com/join/656464125">https://global.gotomeeting.com/join/656464125</a> Ідентифікатор входу: 656-464-125
середа 15 квітня	12:00	Молитва
	20:00	Презентація про Сповідь та Сцілення
четвер 16 квітня	10:00	Вечірня Св. Літургія – Встановлення Євхаристії
	19:00	Утреня Великої П'ятниці - «Страсті»
Страсна П'ятниця 17 квітня	15:00	Вечірня з виносом Плащаниці
	20:00	Утреня Великої Суботи
Велика Субота 18 квітня	9:00	<b>Vesperal Divine Liturgy</b>
	22:00	Полунощниця, Утреня, Великодня Літургія і освячення пасок – Молитви для освячення кошиків в дома подані нижче
ПАСХА 19 квітня	15:00	Агапе Вечірня і дискусія

понеділок 20 квітня	10:00	Світлий Понеділок – Святкова Літургія
вівторок 21 квітня	12:00	Світлий Вівторок – Проводи

Додатково, Божественні Літургії в прямому ефірі передаються по інтернеті з інших українських православних церков Канади. Відвідайте веб-сайт Української Православної Церкви Канади <https://uocc.ca/> щоб дізнатися більше.

## МОЛИТВИ ДЛЯ ОСВЯЧЕННЯ КОШИКІВ В ДОМА

Ми заохочуємо вас приєднатися до наших пасхальних служб, починаючи з 10:00 вечером у суботу, 18 квітня, по інтернеті на церковні сторінці Фейсбук <https://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa/>

Якщо у вас немає доступу до інтернету, ми радимо вам долучитися до наших молитов серцем, розумом і духом.

Щоб самому освятити ваші кошики вдома, перехрестіться, казучи *В ім'я Отця, і Сина і Святого Духа*. Потім покропіть свій кошик Освяченною Водою, яку ви отримали в церкві на свято Богоявлення, читаючи три молитви, подані нижче. О. Ігор буде читати ці молитви в церкві о 1:00 ранку Пасхального ранку, 19 квітня, одразу після Пасхальної Божественної Літургії.

### Молитва на Благословення Хліба (Пасок)

Владико Святий, Отче Вседержителю, Предвічний Боже! Благозволи освятити хліб цей Твоїм святим Духовним благословенням, щоб був він всім, що споживають його, на спасіння душі, на здоров'я тілесне і захист проти всіх недуг, всякого ворожого підступу – через Господа нашого Ісуса Христа, що з неба зійшов, дає життя й спасіння світові, з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

### Молитва на Благословення Агнця Пасхального

Зглянься, Господи, Ісусе Христе, Боже наш, на агнця цього й на всі інші страви м'ясні, благослови й освяти їх, як благословив і освятив еси агнця, що його Тобі привів вірний Авраам, і агнця, що його Тобі Авель приніс від плодів, також і теля годоване, що його звелів еси заколотися для сина блудного, що знову повернувся до Тебе. І як той сподобився Твоєї ласки насолодитися, так і ми від Тебе, цих благословених і освячених страв споживаючи, Твоє благословення зі здоров'ям всі одрежимо, Чесного ради Хреста Твого й триденного з мертвих воскресіння. Бо Ти є правда Пожива й Податель добра, і все благословляєш і освячуєш, Христе Боже наш, і Тобі славу віддаємо з Безначальним Твоїм Отцем і з Пресвятим, і Милосердним і Животворчим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

### Молитва на Благословення Молока, Масла, й Іншої Поживи

Владико Господи Боже наш, що все сотворив, благослови сир, масло, молоко і з ним яйця й іншу поживу й нас збережи в благоді Твоїй, щоб ми, насолоджуючись цих Твоїх щедро поданих дарів, наситились і невимовної Твоєї благоді, ради пресвітлого з мертвих триденного воскресіння Господа нашого Ісуса Христа. Бо Твоя є влада Отця, і Сина, і Святого Духа, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

<b>SCHEDULE OF ONLINE CHURCH SERVICES</b>		
<p>Unless otherwise specified, online services are streamed on the church's website at <a href="https://www.ukrainianorthodox.info/live-stream.html">https://www.ukrainianorthodox.info/live-stream.html</a> and Facebook site <a href="https://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa/">https://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa/</a></p>		
<b>Palm Sunday April 12</b>	<b>10 am</b>	<b>Divine Liturgy</b>
	1 pm	All-Canada Online Sunday School To register, complete the application at <a href="https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc3ppQ9X7MkAaZ3vzKDnYKDWyHztFjxgFajCL8E1CbPu63MA/viewform">https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc3ppQ9X7MkAaZ3vzKDnYKDWyHztFjxgFajCL8E1CbPu63MA/viewform</a>
Monday April 13	12 pm	Liturgy of Pre-Sanctified Gifts
	8 pm	Presentation – Preparing for Confession <a href="https://global.gotomeeting.com/join/564289181">https://global.gotomeeting.com/join/564289181</a> Login ID: 564-289-181
Tuesday April 14	12 pm	Prayer Service
	8 pm	Presentation about the church services during Holy Week and discussion about Blessing of the Baskets for Pascha <a href="https://global.gotomeeting.com/join/656464125">https://global.gotomeeting.com/join/656464125</a> Login ID: 656-464-125
Wednesday April 15	12 pm	Prayer Service
	8 pm	Presentation about Confession and Spiritual Healing
Thursday April 16	10 am	Vespereal Divine Liturgy
	7 pm	Matins in preparation for Good Friday and the reading of the 12 Gospels of Christ's Passions
<b>Good Friday April 17</b>	3 pm	Vespers & Procession of the Holy Shroud
	8 pm	Matins in preparation for Holy Saturday
<b>Saturday April 18</b>	9 am	Vespereal Divine Liturgy
	<b>10 pm</b>	<b>Removal of the Holy Shroud, Paschal Matins, Paschal Divine Liturgy followed by Blessing of the Paschal foods</b> – Prayers for Blessing Baskets at home are provided below
<b>Paschal Sunday April 19</b>	<b>3 pm</b>	<b>Agape Vespers (Vespers of Love) and discussion</b>
Monday April 20	10 am	Bright Monday – Liturgy
Tuesday April 21	12 pm	Provody (Memorial prayers for the departed)

Additionally, Divine Liturgies are being live streamed online from other Ukrainian Orthodox churches in Canada. Please visit the website of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, <https://uocc.ca/> to learn more.

## PRAYERS FOR BLESSING BASKETS AT HOME

We encourage you to join the online Paschal services starting at 10pm on Saturday, April 18 on the church's Facebook site <https://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa/>).

If you do not have internet access, we encourage you to join into our prayers with your heart, mind and spirit.

To bless your baskets at home, start by making the sign of the cross while saying *In the name of Father, the Son and the Holy Spirit*. Then sprinkle your baskets with the Holy Water you received in church on the Feast of Theophany reading the three prayers provided below. Fr. Ihor will be reading these prayers in the church at 1:00 AM on Paschal morning, April 19, immediately following the online Paschal Divine Liturgy.

### Prayer for the Blessing of Bread (Paska)

O Holy Master, Almighty Father, Pre-eternal God! Of Your good will deign to bless this bread with Your Holy Spiritual blessing, that it would be for those who partake of it unto salvation of the soul, bodily health, protection against all physical illness and every attack of the enemy. Through our Lord, Jesus Christ, who came down from heaven, grants life and salvation to the world, who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit now and ever and unto the ages of ages. Amen.

### Prayer for the Blessing of the Paschal Lamb

Look down, O Lord Jesus Christ our God, on this flesh meat and sanctify it, as You sanctified the ram which faithful Abraham brought to You, and the lamb which Abel offered to You as a whole-offering. Likewise the fatted calf which You commanded to be slain for Your Prodigal Son when He had returned again to You; that as He was granted to enjoy Your grace, so too may we enjoy these things sanctified and blessed by You, for the nourishment of us all. For You are the True Nourishment and the Bestower of good things, and to You we ascribe glory, together with Your Father Who is without beginning, and Your Most-Holy God, and Life-creating Spirit now, and ever and unto ages of ages. Amen.

### Prayer for the Blessing of Milk, Butter and Other Foods

O Master, Lord Our God, the Creator and Maker of all things: bless this curdled milk, and with it these eggs, and preserve us in Your goodness, that partaking of these, we may be filled with Your gifts, which You bestow on us ungrudgingly, together with Your unspeakable goodness. For Yours is the Dominion, and Yours is the Kingdom and the Power and the Glory of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

## 12 Євангелії Страсного Четверга

Страсний Четвер відзначається двома основними подіями – Свята Вечеря Христа з Його учнями і зрада Юдою Іскаріотом. Під час вечірної відправи ці читання розповідають останні вказівки Христа до Своїх учнів, а також пророцтво про розп'яття, молитву Христа і його нову заповідь.

## The 12 Gospels of the Passion Service on Holy Thursday

Holy Thursday marks by two major events – the Last Supper of Christ with His disciples and the betrayal by Judas Iscariot. During the traditional evening Passion Service, the 12 special Gospels listed below are read describing Christ's last instructions to His disciples, as

Відправа починається читанням Псалмів  
19, 20, 3, 37, 62, 87, 102, 142

#### Євангелії

1. Св. Івана 13:31 – 18:1
2. Св. Івана 18: 1 – 28
3. Св. Матея 26: 57 - 75
4. Св. Івана 18: 28 - 19:16
5. Св. Матея 27: 3 - 32
6. Св. Марка 15: 16 - 32
7. Св. Матея 27: 33 - 54
8. Св. Луки 23: 32 -49
9. Св. Івана 19: 25 - 37
10. Св. Марка 15: 43 - 47
11. Св. Івана 19: 38 - 42
12. Св. Матея 27: 62 – 66

Цей список надається таким чином, щоб ви могли прочитати Євангелії в Страсний Четвер 16 квітня.

well as the prophecy of the drama of crucifixion, Christ's prayer, and his new commandment.

The Passion Service starts with the reading of the following Psalms: 19, 20, 3, 37, 62, 87, 102, 142

- #### Gospels
1. St. John 13:31 – 18:1
  2. St. John 18: 1 – 28
  3. St. Matthew 26: 57 – 75
  4. St. John 18: 28 - 19:16
  5. St. Matthew 27: 3 – 32
  6. St. Mark 15: 16 – 32
  7. St. Matthew 27: 33 – 54
  8. St. Luke 23: 32 -49
  9. St. John 19: 25 – 37
  10. St. Mark 15: 43 – 47
  11. St. John 19: 38 – 42
  12. St. Matthew 27: 62 – 66

This list is being provided so that you can take some quiet time to read the Gospels on Holy Thursday, April 16.

## Пасхальне Привітання Отця Настоятеля

### *Христос Воскрес! Воістино Воскрес!*

Дорогі і возлюблені браття та сестри у Христі,

З нагоди світлого празника Воскресіння Христового вітаємо всіх наших парафіян та прихожан, членів парафіяльного управи та жіноцтва, хористів, жертводавців та волонтерів, молодь, дітей і учителів недільної школи та батьків, котрі приводять своїх діточок до храму помолитись, вівтарну дружину, усіх тих, хто перебуває в карантині чи самоізоляції, або ж хворіє чи у лікарнях пробуває, в старечих будинках чи в своїх домах, працівників Посольства України в Канаді та КУК зі всіма складовими організаціями та установами, весь многостраждальний нарід наш в Україні та по всьому світі сущій, наших канадських братів і сестер та всіх православних християн і всіх людей доброї волі.

Наші щирі привітання, уклінна молитва та безмежна подяка сьогодні всім, хто дбає про наш добробут та здоров'я – перш за все лікарям та всім медичним працівникам, всім хоробрим людям у секторі обслуговування – продавцям, водіям важкогрузів, муніципальним, провінційним та федеральним працівникам та урядові за турботу про всіх нас. Нехай Воскреслий Господь буде милостивим до Вас за ваше благородство та милосердя і обдарує Вас своїми щедротами.

У свято Хрестового Воскресіння, під час Страсних та Світлих тижнів ми збираємось разом, щоб досягнути та пережити Таїнства Христових Страждань, Розп'яття за нас на Хресті та Воскресіння. Звичайно церква наша переповнена людьми та молитвою, у ці доленосні дні церковного року. Обставини так складаються, що ми не зможемо з Вами разом бути у Храмі та помолитись і святкувати у ці дні. Замість спільного, загальноцерковного святкування ми будемо святкувати по наших домашніх церквах – родинях. Замість спільного святкування, будемо в дома, у вужчому колі наших найближчих.

Тож у цей Великодній час зичимо Вам всім міцного здоров'я та Божого заступництва. Молимося, щоби Господь Бог Вас усіх сохранив, і щоб ніхто з наших парафіян не став жертвою цієї епідемії. Якщо Ви знаєте

когось який не може виходити з хати і потребує будь-яку допомогу (з харчами, ліки, і.т.д.), і Ви самі не можете їм допомогти, дайте мені знати. У нас в парафії є люди, які готові допомогти.

Пам'ятайте, хоч будинок зачинений, але церква продовжується. Тому, прошу Вас станемо ближчими один до одного, милосерднішими та люблячими. Помагаємо та підтримуймо один одного, прощаємо провини, спільно молимося і всі ступімо у радість Воскреслого Христа разом єдиною церковною родиною. Спільними молитвами, спільним стражданням та чуйністю ми переможемо цей вірус. Смертоносна епідемія, котра обов'язково перейде, дає нам нагоду зрозуміти найважливіший урок – наше життя і здоров'я – це Дар Божий, рівно ж як і ті люди котрих Господь посилає в наше життя. Візьмімо це близько до серця як істину котру Господь навчає нас через цю кризу. Тож гуртуймося і стаємо єдиною спільною Хисловою громадою котра є нашою єдиною дорогою до спасіння і життя вічного у Воскреслому Христі.

Наша громада тепер знаходиться в скрутному становищі, тож просимо Вас пам'ятати про наш храм і допомагати фінансово у цей нелегкий час. Просимо це робити, щоб наш храм існував ще багато поколінь та був невичерпним джерелом живої води для нашого спасіння і життя вічного. Заздалегідь Вам вдячний за Вашу жертвенність.

На остатку хочу лише запевнити Вас у тому, що, незважаючи на важкі випробування, котрі приніс нам вірус, моя молитва за Вас, пастирська опіка та любов є незмінні та неустанні. Хоч ми фізично не зможемо бути в Храмі разом, ми серцем та душею будемо разом у цей радісний час. Тому ще раз вітаю Вас величним Пасхальним вітанням: ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНО ВОСКРЕС!

– З любов'ю у Воскреслім Христі, о. Ігор з родиною

#### **Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки:**

Зора Джаксон, Галина Янович, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Оленка Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Ольга Новицька, Анатолій Новицький, Іван Гутей, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігорові і це буде зроблене під час Богослуження.

## **Paschal Message from our Parish Priest**

### *CHRIST HAS RISEN! INDEED HE HAS RISEN!*

Dear and beloved brothers and sisters in Christ,

On the occasion of the Holy Feast of the Resurrection of Christ, we greet all our parishioners, members of the parish council and women's organization, the choir, donors and volunteers, youth, children and Sunday school teachers and parents who bring their children to the church to pray, altar servers, those quarantined, in isolation, sick or in hospitals, in retirement homes or in their own homes, employees of the Embassy of Ukraine in Canada and the Ukrainian Canadian Congress with all its constituent organizations and institutions, all the suffering people in Ukraine and around the world, our Canadian brothers and sisters, all Orthodox Christians and all people of good will.

Our sincere greetings, prayer and unlimited gratitude today to all who care about our well-being and health – especially to doctors and all healthcare professionals, to all the brave people in the service sector – essential services, truck drivers, municipal, provincial and federal governments for taking care of us all. May the Risen Lord be gracious to you for your generosity and mercy and grant you with your generosity.

In the Feast of the Resurrection of Christ, during the Holy Week before Easter and in the Bright Week after Easter, we come together to grasp and experience the sacraments of Christ's suffering, crucifixion for us on

the Cross and His Resurrection. Traditionally our church is overflowing with people and prayer in these holiest days of the church year. The current circumstances due to the COVID-19 pandemic will not allow us to be in the church together to pray and celebrate these days. Instead of getting together for a joint, church-wide celebration, we will celebrate in our home churches – our family homes. Instead of celebrating together, we will be at home in the circle of our loved ones.

Therefore, this Easter we wish you all good health and God's protection. We pray that the Lord God will preserve you all and that none of our parishioners fall victim to this pandemic. If you know someone who can't leave their house and needs any help (with food, medicine, etc.) and you can't help them, let me know. We have parishioners who are ready to help.

Remember, though our church services are cancelled, the church continues. Therefore, I ask you to become closer to one another, more compassionate and loving. We help and support one another, forgive inequities, pray together, and all step into the joy of the Risen Christ together as one church family. Through common prayers, shared suffering and responsiveness, we are unified and will overcome this virus. This pandemic gives us the opportunity to understand the most important lesson – that our life and health is the Gift of God, just like the people whom the Lord sends into our lives. Let us take this to heart as the truth the Lord teaches us through this crisis. So let us unite and become one common community in Christ that is our only path to salvation and eternal life in the Risen Christ.

Our congregation is now in a difficult position, so please remember our church and help financially during this difficult time. We ask that our church be kept for the current generations and the many generations to come as an inexhaustible source of living water for our salvation and eternal life. Thank you in advance for your generosity.

To conclude, I just want to assure you that, despite the hard trials that the virus has brought us, my prayers for you, pastoral care and love are unchanging and unceasing. Although we cannot physically be in our church together, we will be together in heart and soul at this joyous time. So, once again, I greet you with the traditional CHRIST IS RISEN! INDEED HE HAS RISEN!

– Sincerely in Our Risen Lord Jesus Christ, Fr. Ihor and family

-----

**Please pray for our parishioners and friends of the parish** who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Zora Jackson, Halyna Yanovich, Zina Wloch, Zina Kysylycia, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Michaelina Presunka, Olga & Anatoli Nowisky, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.

## **Привіт від Голови Парафіяльної Ради**

### ***Христос Воскрес! Воістину Воскрес!***

Шановні парафіяни та друзі

Перш за все, в цей час пандемії КОВИД-19, парафіяльна рада бажає всім захист та здоров'ля. Продовжуйте фізичне віддалення, як це порадили наші службовці охорони здоров'я. КОВИД-19 продовжує брати участь у всіх фізично, емоційно та фінансово.

Парафіяльна рада хотіла б подякувати о. Ігорю за те, що він молитовні та церковні служби проводить онлайн на церковні сторінці Фейсбук та підтримує зв'язок з прихожанами через свої регулярні електронні листи.



Скоро Пасха будемо святкувати. Великдень – це свято радості, натхнення, любові, молитви та віри. Так, у кінці тунелю є світло. Хоча нам недозволено зібратися разом, давайте молитися разом в єдності та вірі.

Бажаючи вам та вашій родині благословенного святкування Великодня. У Христі, Ліза Маларек

## Message from our Parish President

### *Christ Has Risen! Indeed He Has Risen!*

Dear Parishioners and Friends

First and foremost, at this time of the COVID-19 pandemic, the parish council wishes everyone to stay safe and healthy. Please continue with physical distancing as has been advised by our public health officials. COVID-19 continues to take toll on everyone physically, mentally and financially.

The parish council would like to thank Father Ihor for delivering prayer and church services online on the church's Facebook site and keeping in touch with parishioners through his regular emails.

Easter will be with us shortly. Easter is a time for joy, inspiration, rejoicing, love, prayer and faith. Yes, there is a light at the end of the tunnel. Though we need to stay physically apart, let us pray together in unity and faith.

Wishing you and your family a blessed celebration of Easter. Yours in Christ, Liza Malarek

## Привіт від Союзу Українок Канади (СУК) відділ Лесі Українки

### **ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНО ВОСКРЕС!**

*Шановна парафіяльна родина,*

*У цей важкий час парафіяльний відділ СУК бажає всім міцного здоров'я та безпеки та нагадує, що наша церква продовжує служити вам духовно та культурно.*

*Ми хотіли б побажати всім радісного святкування Пасхи. Нехай вас завжди благословляють любов, життя та щастя. Нехай ця Пасха стане початком нового, кращого життя. Ми з нетерпінням чекаємо побачити всіх у церкві, коли ця поточна криза, спричинена пандемією КОВИД-19, закінчиться.*

### **БАЖАЄМО ВСІМ ВЕСЕЛИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ**

*В Христі, Ангеліна Решітнік*

## Message from the Lesia Ukrainka Ottawa Branch of the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC)

### **CHRIST HAS RISEN! INDEED HE HAS RISEN!**

*Dear Parish Family,*

*During this difficult time the members of our parish's branch of UWAC wishes everybody good health and safety, and reminds you that our church will continue to serve you spiritually and culturally.*

*We would like to wish all our faithful a joyous celebration of the upcoming Easter festivities. May you always be blessed with love, life and happiness. May this Easter be the start of a new, better life. We look forward to seeing everyone in church once this current crisis caused by the COVID-19 pandemic is over.*

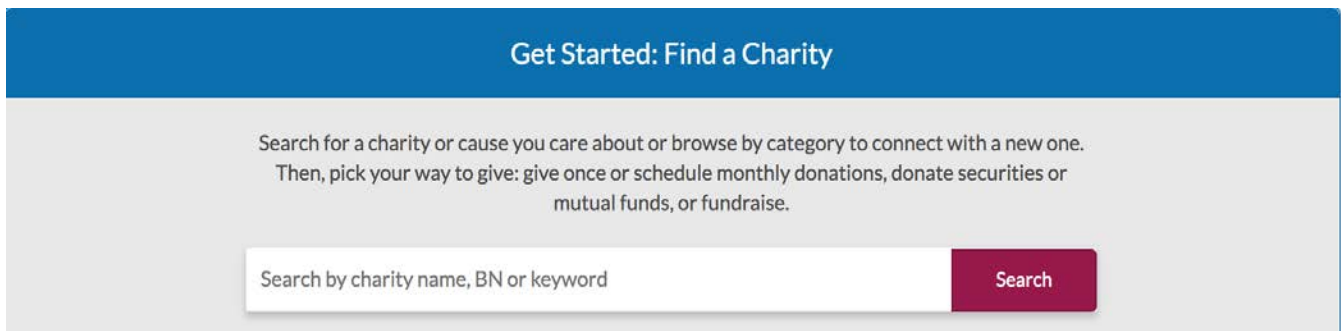
### **WISHING EVERYONE A JOYOUS EASTER**



*In Christ, Angie Reshitnyk*

## В ЦИХ ТРУДНИХ ЧАСАХ НАША ЦЕРКВА ПОТРЕБУЄ ВАШУ ФІНАНСОВУ ПІДТРИМКУ

Через скасування церковних Богослужень і припинення оренди залі спричиненої пандемією КОВИД-19 наша церква не має регулярного джерела доходів. Пожертви, здійснені за допомогою нашої програми Прямого Депозиту, та нові фінансової допомоги федерального уряду, зможуть покрити частину платні священика, але цього буде недостатньо, оскільки нам ще доведеться оплачувати операційні витрати (електроенергія, опалення, страхування, телефон, ...) Наша парафія буде дуже вдячна за вашу щедрю фінансову допомогу в цьому важкому часі. Для вашої зручності ви можете пожертвувати кількома способами:

1. **Чеком:** Будь ласка, зробіть свій чек оплатою до "Ukrainian Orthodox Church" та надішліть поштою на адресу нашої церкви:
  - Ukrainian Orthodox Cathedral
  - 1000 Byron Avenue
  - Ottawa, ON K2A 0J3
2. **Електронний переказ:** Ви можете перерахувати кошти зі свого рахунку у своєму банку безпосередньо на банківський рахунок нашої церкви, організувавши електронний переказ вживаючи е-пошту [Treasurer.UOCCOttawa@gmail.com](mailto:Treasurer.UOCCOttawa@gmail.com)
3. **По інтернеті на веб-сайті CanadaHelps.org**
  - а. Після того, як ви перейдете на веб-сайт, натисніть **DONATE** вгорі сторінки.
  - б. Перейшовши на сторінку, трохи прокрутіть донизу до наступного розділу:



- в. У полі пошуку введіть назву нашої церкви ***Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral*** та натисніть на 
- г. Пошук перенесе вас на сторінку, де відображаються кілька полів із назвами церков, дуже схожих на наші, але розташовані в інших та різних містах. Повільно прокрутіть сторінку вниз і знайдіть поле з назвою та фотографією нашої церкви, розташованої в Оттаві, яке виглядає приблизно так як показано тут з права  →
- г. Натисніть **Learn More** і ви перейдете на сторінку пожертвування для нашої церкви. Дотримуйтесь інструкцій, щоб зробити свою пожертву. Вам потрібно буде ввести суму своєї пожертви, ваше ім'я,

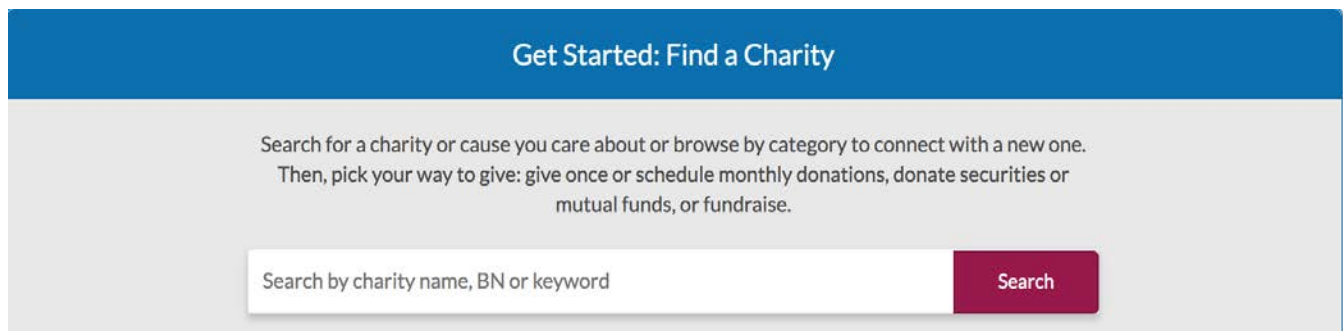
адресу, е-пошту та інформацію про кредитну картку. Незабаром після внесення пожертви вам надійде електронна пошта про подання податку на прибуток. Це дуже безпечна і авторитетна послуга, яку використовують багато канадських благодійних організацій для збору коштів.


## ДЯКУЄМО ВАМ ЗА ВАШУ ЩЕДРУ ПІДТРИМКУ

### DURING THESE DIFFICULT TIMES OUR CHURCH INCREASINGLY RELIES ON YOUR FINANCIAL SUPPORT

With church services cancelled and hall rentals suspended until further notice due to the COVID-19 pandemic, our church does not have a steady source of revenues. The donations made through our Direct Deposit program and the federal government's new financial assistance programs will be able to cover a portion of Fr. Ihor's salary but this will not be enough because we also have to pay the church's operating expenses (electricity, heating, insurance, telephone, ...) Your generous financial support during these difficult times will be greatly appreciated. For your convenience, you can donate in a few ways:

1. **By Cheque:** Please make your cheque payable to "Ukrainian Orthodox Church" and mail to our church's address: Ukrainian Orthodox Cathedral  
1000 Byron Avenue  
Ottawa, ON K2A 0J3
2. **E-Transfer:** You can transfer funds from your account at your bank directly to our church's bank account by arranging an e-transfer to [Treasurer.UOCCOttawa@gmail.com](mailto:Treasurer.UOCCOttawa@gmail.com)
4. **Online at CanadaHelps.org**
  - a. Once you are on the website, please click on **DONATE** at the top of the page
  - b. Once you are on the DONATE page, scroll down a bit to the following section:



- c. In the Search field, type the name of our church **Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral** and click on 
- d. The Search will take you to a page that displays several boxes with names of churches very similar to ours but located in different cities. Slowly scroll down the page and find the box with the name and photo of our church, located in Ottawa, ON, which looks like this image →



- e. Click on [Learn More](#) and you will be taken to the donation page for our church. Follow the instructions to make your donation. You will be required to enter the amount of your donation, your contact information and credit card information. You will be emailed an income tax receipt for your donation shortly after making your donation. This is a very safe and reputable service used by many Canadian charities to fundraise.

**THANK YOU IN ADVANCE FOR YOUR GENEROUS SUPPORT**

\*\*\*\*\*

## TO ALL OUR WONDERFUL VOLUNTEERS

*I appreciate all your hard work  
And the tireless hours you spare,  
It often seems it goes unnoticed,  
Though the evidence is clear  
God sees your faithful diligence  
In everything you do  
And the smile upon His loving face,  
Shows He appreciates you, too.*

© by M. S. Lowndes

\*\*\*\*\*

### Traditional Easter Breads

**Greece** – Tsoureki is a three-braid bread, signifying the Holy Trinity, and has a red Easter egg baked right in the center of the top surface. This bread contains several ingredients that were forbidden during Great Lent such as eggs, butter, and sugar. The red color symbolizes the blood and sacrifice of Christ on the cross and the egg symbolizes rebirth.

**Croatia** – Pinca celebrates the end of Lent and is made with many eggs. In urban areas, pinca is increasingly the only item taken to Easter Mass for blessing, and is often given to guests as a symbol of good wishes.

**Bulgaria** – Kozunak is also served at Christams and for other special occasions. Some cooks braid their bread, while others braid it and then form it into a round mold. Kozunak is a slightly sweet yeast-raised bread with raisins that crosses the line between bread and coffee cake.

**Armenia** – Choereg is a traditional, slightly sweet bread, flavoured with mahleb which is an aromatic spice made from the seeds of the Mahaleb or St. Lucie cherry. The cherry stones are cracked to extract the seed kernel which is then ground to a fine powder before use.

## ВЕЛИКОДНІЙ КОШИК – THE EASTER BASKET

Хоча кошики тепер пов'язані з Пасхальною Неділею, вони фактично мають язичницькі коріння. Стародавні господарі залежали від своєї худоби і посівів для життя, тому початок весни був особливим часом у їхніх культурах. Початок весни був сигнал про те, що довга сувора зима закінчилася, і що навесні був час відновлення і відродження. Щоб відсвяткувати сезон, господарі молилися різним богам, щоб поля були родючі. Близькосхідні культури, такі як Євреї, Араби, Ассирійці і Вавілоняни, мали весняні традиції відзначати перші саджання в полі. Вони принесли саджанці в кошиках до храмів для благословення, щоб молитися, щоб їхні боги продовжували благословляти урожай протягом решти року.

Однією з найважливіших зв'язків Великодня з цими стародавніми релігіями є те, що дата Великодня кожного року базується на астрологічних знаках. Великдень відбувається в неділю після першого повного місяця після початку весни. Цей перший місяць був знаком для господарів, щоб переконатися, що вони посадили перше насіння сезону.

Використання Великодніх кошиків, як ми їх знаємо сьогодні, розвинулося з більш сучасних християнських символів. Під час Великого Посту, який триває 40 днів до Великодня, багато християн відмовляються від певних страв до приходу Паски. Традиція споживати великий пасхальний сніданок символізувало кінець пісного посту. Давно їжа на Великодній сніданок була приносина у великому кошику до церкви, щоб бути благословенними священиками, так само, як древні культури принесли свої перші саджанці, щоб благословити їх у храмах.

Слово "пасха" походить від єврейського свята Пасхи, відомого як "песах", і символізує перехід Христа від смерті до життя. Так пасха представляє Ісуса Христа, а запалена свічка символізує світло світу. У святкуванні Великодня, яке символізує Нове Життя, Відродження, ми благословляємо основні продукти, які підтримують наше фізичне життя.



Although baskets are now linked with Easter Sunday, they actually have pagan roots. Ancient farmers depended on their livestock and crops for a living, so the spring equinox was a special time in their cultures. The spring equinox was a signal that the long harsh winter was over and that a time of renewal and rebirth was at hand. To celebrate the season, farmers prayed to various gods for fertile fields. Middle Eastern cultures, such as the Hebrews, Arabs, Assyrians and Babylonians, had a spring tradition of celebrating the first seedlings of their new crops. They brought the seedlings in baskets to temples for a blessing, to pray that their gods would continue to bless the crops for rest of the year.

One of the most significant connections of Easter to these ancient religions is that the date of Easter each year is based upon astrological signs. Easter occurs on the Sunday after the first full moon following the spring equinox. This first moon was a sign to farmers to make sure they planted the first seeds of the season.

The use of Easter baskets as we know them today developed from more modern Christian symbols. During Lent, which lasts for 40 days before Easter, many Christians abstain from certain foods or treats until Easter comes. The tradition of feasting on a large Easter meal symbolizes the end of Lenten fasting. In earlier times, this Easter feast was brought in large baskets to church to be blessed by priests, in much the same way as ancient cultures brought their first seedlings to be blessed in temples.

The word 'paska' originates from the Jewish Passover feast known as 'pesach' and symbolizes Christ's passing over from death to life. So the paska represents Jesus Christ and the lighted candle symbolizes the light of the world. In celebrating Easter, the Feast of the New Life, we bless the basic foods that sustain our physical life.



## **ПРЯМИЙ ДЕПОЗИТ є дуже важливим для нашої парафії**

Під час теперішньої кризи, спричиненої пандемією КОВИД-19, пожертви, отримані від прихожан, які беруть участь у нашій парафіяльній програмі Прямого Депозиту, стають ще більш важливими. Після скасування церковних служб та припинення оренди залі на невизначений час, пожертви отримані через Прямий Депозит гарантують, що наша церква збирає певний дохід щомісяця. Але реальність була і продовжує бути такою, що пожертви зібрані через Прямий Депозит, досить малі, а кількість учасників – також дуже мала.

Для вашої зручності і спрощення процесу пожертв на нашу громаду, а також для стабілізації фінансів громади, ми ласкаво просимо користуватись послугами програми прямого депозиту безпосередньо на рахунок церкви. Ці пожертви надійдуть до нашої церкви щоб покрити витрати нашої парафії та на утримання церкви у доброму стані.

Якщо вас цікавить використання прямого депозиту і вам потрібна додаткова інформація, будь-ласка, задзвоніть до голови церковної управи Лізи Маларек (613-830-1472), до о. Ігоря (613-325-3903) або начальника Кредитової Спільноти Будучність (613-722-7075). Наперед Вам дякуємо за Вашу жертвенність. Спаси Вас Господи.

## **DIRECT DEPOSIT is very important for our parish**

During this current crisis caused by the COVID-19 pandemic, the donations received from parishioners who participate in our parish's Direct Deposit pre-authorized debit program are even more important. With church services cancelled and hall rentals suspended for an uncertain length of time, the donations received through Direct Deposit guarantee that the church receives some revenue every month. But the reality has been and continues to be that the donations collected through Direct Deposit are quite small and the number of participants is very few.

We kindly ask you to consider participating in this program which makes it very convenient and simple for you to make donations to our church on a consistent and continuous basis. Donations made to the church using this program are automatically and securely withdrawn from your account at your bank and deposited into the church's bank account. You can arrange for these withdrawals to be done either monthly or bi-weekly. These donations ensure the financial stability of our parish because they guarantee revenues which are needed to cover the church's operating expenses, to pay the priest's salary and to maintain the church in good condition.

If you are interested in this program and would like more information, we kindly ask that you contact Parish President Liza Malarek (613-830-1472), or Fr. Ihor (613-325-3903) or the manager at the Buduchnist Credit Union (613-722-7075). Thank you in advance for your generosity. God Bless You.

### **THE EASTER BUNNY**

Have you ever wondered what the Easter Bunny has to do with the Resurrection of Jesus? The Easter Bunny is a folkloric figure and symbol of Easter, depicted as a rabbit bringing coloured Easter eggs. Originating among German Lutherans, the "Easter Hare" originally played the role of a judge, evaluating whether children's behaviour was good or disobedient at the start of the season of Eastertide (the week before Easter). In legend, the bunny carries a basket filled with colored eggs, candy and sometimes also toys to the homes of children. The custom is thought to have been first mentioned in Georg Franck von Franckenau's *De ovis paschalibus* ('About the Easter Egg') in 1682, referring to a German tradition of an Easter Hare bringing Easter eggs for the children. The German tradition of the Easter Hare most likely traveled to North America via German immigrants in the 1700's who settled in the Pennsylvania Dutch region. Children would build nests in their hats and bonnets hoping that the Easter Hare would leave eggs for Easter morning. With time, this practice spread across the continent and probably led to the modern Easter basket.

## ВІРШ ДЛЯ НАШИХ ЧАСІВ – Автор о. Петро Половко

Крізь вікно я Свят чекаю,  
Дев'ятнадцяте число,  
Вишивану маску маю  
На уста і на чоло.

Як це зараз досягнути?  
Надзвичайний у нас стан,  
Як це можна і збагнути,  
Паска буде у онлайн.

Але треба все прийняти,  
Божа воля хай буде,  
Лиш би нам не нарікати,  
Все можливе в Бога є.

Пригадаймо, як стрічали  
Ми минулі роки...  
Все і всьо ми купували,  
Чи до сповіді ішли?

Хату мили і білили,  
Кожен одяг чистив, прав,  
А душі не відбілили,  
А Ісус чекав, чекав.

Він чекав, чекали храми,  
Та байдужність на слова.  
Подивіться християни!  
«Ізольовані» свята.

Крізь вікно ми Свят чекаєм,  
За вікном цей дивний стан,  
Заслужили, – що і маєм,  
Світлу Паску у онлайн.

Ці події нас навчають  
Хто Господар на землі.  
Ці події закликають,  
Нас змінитись у житті!

о. Петро Половко народився на Івано-Франківщині. Навчався у підпільній Львівській духовній семінарії під проводом о. Василя Семенюка. Душпастирську працю здійснював на Тернопільщині, Волині, в містах Києві, Одесі та Луцьку. о. Половко автор багатьох пісень, віршів духовної, патріотичної, молодіжної тематики. У своїй творчості тісно співпрацює з о. Василем Броною, який є автором музики до багатьох його пісень.

\*\*\*\*\*

*Хай сповнює душу краса Великодня  
І радість оселиться в серці сьогодні!  
Хай милують око весняні квіти,  
Хай будуть щасливі дорослі та діти!*

*May the beauty of Easter fill your soul  
May happiness fill your heart!  
May the lovely spring flowers please your eyes  
Good fortune to all!*



<p style="text-align: center;"><b>Загальні Інформації</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>General Information</b></p>
<p><b>ХРЕЩЕННЯ</b> Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.</p>	<p><b>BAPTISMS</b> – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.</p>
<p><b>ВІНЧАННЯ</b> Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.</p>	<p><b>WEDDINGS</b> – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.</p>
<p><b>УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК</b> Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)</p>	<p><b>UKRAINIAN BOUTIQUE</b> – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)</p>
<p><b>ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ</b> – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря</p>	<p><b>HOUSE BLESSINGS</b> – <b>On request</b> – To make arrangements please contact Fr. Ihor.</p>
<p><b>ПРИЛУЧИТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РОДИНИ</b> – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до о. Ігоря</p>	<p><b>JOIN OUR PARISH FAMILY</b> – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.</p>
<p><b>ЗАПРОШУЄМО ДО ЦЕРКОВНОГО ХОРУ</b> – Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)</p>	<p><b>CHURCH CHOIR</b> welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)</p>
<p><b>СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ</b> при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.</p>	<p>Our <b>QUESTION &amp; REQUEST BOX</b> is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.</p>
<p><b>ПАСТИРСЬКА ОПІКА</b> – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорові.</p>	<p><b>PASTORAL CARE</b> – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.</p>
<p><b>ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК “За Здоров’я” і “За Упокой”</b> Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Вівтаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.</p>	<p><b>PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE</b> – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.</p>
<p><b>ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛИ</b> – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка <a href="http://www.1000byron.org">www.1000byron.org</a></p>	<p><b>HALL RENTAL</b> – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: <a href="http://www.1000byron.org">www.1000byron.org</a></p>
<p>Щоб отримувати наш <b>ЛИСТОК ЧЕРЕЗ Е-ПОШТУ</b> прошу дати знати Отцеві Ігорові (<a href="mailto:stamaryuocc@sympatico.ca">stamaryuocc@sympatico.ca</a>). Копії попередніх листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Шотижнева е-пошта подає деталі про додаткові церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.</p>	<p>To receive our <b>weekly E-Newsletter</b>, please email Father Ihor (<a href="mailto:stamaryuocc@sympatico.ca">stamaryuocc@sympatico.ca</a>). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. The E-Newsletter includes the weekly newsletter as well as last minute information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.</p>
<p style="text-align: center;"><b>УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ</b> За інформації: <a href="http://www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html">www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</a></p>	<p style="text-align: center;"><b>UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA</b> Information is available at <a href="http://www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html">www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</a></p>

*Ми вітаємо Ваші коментарі про наш вісник*

*We welcome your feedback about our church bulletin*

*E-пошта / E-mail: [halynab@hotmail.ca](mailto:halynab@hotmail.ca)*